

profile Tsuyoshi Nakayama



中山 強 (なかやま・つよし)

1960年石川県輪島市生まれ。石川県立輪島実業高等学校インテリア科卒(1979)。石川県立輪島漆芸技術研究所沈金科卒業(1982)。輪島塗の加飾「沈金」技法を中心に、様々な塗りの技法を組み合わせた作品作りに意欲的に取り組む伝統工芸士(2003~)。

- 1980年 輪島市美術展奨励賞
- 1987年 輪島塗工芸展 輪島市議会議長賞
- 1988年 石川県伝統産業振興協議会 伝統産業技能奨励賞 他

Born in 1960, in Wajima City, Ishikawa Prefecture. He graduated from the Interior Design Department at Ishikawa Prefectural Wajima Vocational High School in 1979. He graduated from the Chinkin Department at the Ishikawa Prefectural Wajima Institute of Lacquer Arts in 1982. A traditional craftsman, who is enthusiastic about creating works that combine various painting techniques, centering on the "Chinkin" technique for decorating Wajima-nuri (2003-).

- 1980 Wajima City Art Exhibition Honorable Mention Award
- 1987 Wajima-nuri Crafts Exhibition Wajima City Council Chairman's Award
- 1988 Ishikawa Prefecture Traditional Industry Promotion Council Traditional Industry Skills Honorable Mention Award and others.



Recommended books from Ginza Tsukaya Books
銀座 蔦屋書店おすすめ書籍

漆塗りの技法書 漆の特徴、基礎知識から各種技法までやさしく詳しく解説
Author: Akiyoshi Tanaka, Shigetake Kudo, Takanori Nishikawa. Publisher: SHIBUNDO SHINROKOSHIA Publishing 3,080 JPY (tax included)
[ISBN] 4-87658-117-1 [発行] 西川 米太郎 (出版社) 蔦屋書店 発行 3,080円(税込)



漆塗りについての専門的な技法書ですが、写真で詳しく解説しており、日頃見かける漆器がどのように作られているかを知ることが出来る、楽しい一冊です。その手間を知ると、また新たな視点で漆器を使うことが出来ると思います。

This is a specialized technical book on lacquering, but with detailed explanations with photographs, it is an enjoyable book to learn how the lacquerware we see every day is made. Knowing the time and effort involved in the process, you will be able to use lacquerware with a new perspective.

工芸バイリンガルガイド JAPANESE CRAFTSMANSHIP
Author: Micho Sawada. Photos: Yoshiko Nakano. Publisher: SHOGAKUKAN 1,320 JPY (tax included)
[ISBN] 978-4-8003-1100-0 [発行] 中野 仁人 (出版社) 小学館 発行 1,320円(税込)



海外の方へ向け、日本の工芸品全般について紹介したコンパクトサイズのガイドブックです。英語と日本語のバイリンガル版なので海外の方へのお土産にも最適です。日本の方も楽しみ頂けます。

This compact guidebook introduces Japanese crafts in general to guests from overseas. It is bilingual in English and Japanese, making it an ideal souvenir for overseas visitors. Of course, Japanese people can also enjoy it.

profile Yukio Koizumi Kikuchi Fusuma Manufacturing RISE Co., Ltd.



唐源三代目
小泉 幸雄
(こいずみ・ゆきお)

江戸・嘉永年間創業の唐紙師・唐源の三代目。江戸の名工と謳われた初代・小泉七五郎から数えると五代目となる。20歳の頃から父親に師事し家業に従事。現在は二人の子息、雅行氏と哲推氏が後を追う。

The third generation of Karakami-shi/Karagen, founded during the Edo and Kaei years. He is the 5th generation since first generation Shichigoro Koizumi, who was praised as a master craftsman during Edo. He has been studying under his father since he was 20 years old, and is engaged in the family business. Now his two sons, Masayuki and Akio are following in his footsteps.



菊池襖紙工場

1924年創業の襖紙製造工場。からかみの伝統技法では砂子の技術を伝承してきた。2015年には日本古来の装飾技法を継承していくために、伝統工芸の専門チームとして伝統工芸室を設立。

A fusuma paper manufacturing factory founded in 1924. Within the traditional technique of Karakami, the technique of Sunago has been handed down. In 2015, in order to continue this traditional Japanese decorative technique, the Traditional Crafts Office was set up as a team specializing in traditional crafts.

<https://fusuma.co.jp/ippinshu/index.html>



株式会社RISE

日本が誇る伝統工芸の技を活かした、アートパネル・オブジェ・照明器具などの企画・制作・販売を行う。

The company plans, produces, and sells art panels, art objects, lighting fixtures, and other products that utilize traditional craft techniques that Japan is proud of.

<https://k-mizukami.com/>

日本の文様ものがたり 京都「唐長」の唐紙を知る The Tales of Japanese Patterns
Author: Akishiko Tano. Publisher: Kodansha 2,530 JPY (tax included)
[ISBN] 4-06-710100-0 [発行] 講談社 発行 2,530円(税込)



江戸時代より400年続く京都の唐紙屋「唐長」。その伝統を今の時代にアレンジする唐長の唐紙師トアキヒコ氏による、唐紙と文様のエッセイ集。美しい写真でその世界を知ることが出来ます。

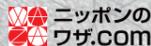
Karacho, a karakami shop in Kyoto, has been in business for 400 years since the Edo period. This is a collection of essays on karakami and patterns by Karacho's karakami master Tota Akihiko, who arranges its traditions for the present age. You can learn about the world of karakami through beautiful photographs.



漆器や漆芸について、産地や技法、職人紹介などトータルに解説、この一冊でその全てがわかります。また伝統技を伝え継ぐ現代の名匠、新たな作風で新風を吹き込む若手作家も紹介します。

This book provides a comprehensive explanation of lacquerware and lacquer craftsmanship, including information on production areas, techniques, and craftspeople. It also introduces contemporary masters who continue to pass on traditional techniques and young artists who are bringing a new style to the craft.

漆技の見かた 第2版 日本伝統の漆器がひびく日本書 漆器の文化 JAPONISME BOOK URUSHI
Author: Mori Kobayashi. Photos: Shiro Kajiwara. Publisher: SEIBUNDO SHINROKOSHIA Publishing 2,580 JPY (tax included)
[ISBN] 978-4-8003-1100-0 [発行] 小林 真理 (著) 梶原 祥彦 (写真) 誠文堂新光社 発行 2,580円(税込)



ニッポンのワザ.COM
キュレーション / Curated by :
ニッポンのワザドットコム
<https://www.nipponnowaza.com/>
(運営: 有限会社 プレインカフェ)



芝パークホテル
Shiba Park Hotel
主催: 芝パークホテル
〒105-0011 東京都港区芝公園 1-5-10
Tel. 03-3433-4141 (大代表)

Organized by Shiba Park Hotel
1-5-10 Shibakoen, Minato-ku Tokyo
105-0011, Japan



輪島塗

とは

What is Wajima-nuri?



日本の代表的な漆器のひとつである「輪島塗」。その大きな特徴は、輪島で採れる「地の粉(じのこ)」と呼ばれる珪藻土(けいそうど)の一種を下地の漆に混ぜること。これにより堅牢さは増す。この下地を何層にも塗り、さらに「布着せ(ぬのぎせ)」をして補強し、中塗り、上塗りをして、磨き上げる。これだけでも十分美しいが、輪島塗にはこれに加え、蒔絵や沈金などの加飾を施すものもある。輪島では、こうした加飾の名工を数多く輩出。人間国宝も生まれている。また、輪島塗自体も昭和52年4月25日、国の重要無形文化財に指定されている。

Wajima-nuri is one of Japan's most famous lacquerwares. One of its main features is that a type of diatomaceous earth called "jinoko" from Wajima is mixed with the lacquer undercoating. This increases its durability. Multiple layers are applied as undercoating, then cloth is used as reinforcement, followed by the middle coating and top coating, and finally, the item is polished. This process alone creates quite a beautiful product, but some Wajima-nuri products are also sprinkled with gold or silver powder (maki-e) or are inlaid with gold (chinkin) as further decoration. The area of Wajima has produced many master artisans capable of making these decorations, some of whom were designated as Living National Treasures of Japan. In addition, Wajima-nuri itself was designated as an Important Intangible Cultural Asset of Japan on April 25, 1977.

からかみ

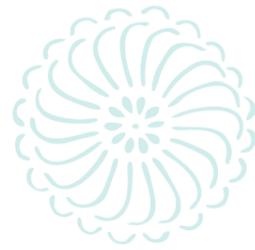
とは

What is Karakami?



唐紙は、中国の唐から伝わった加飾紙。木版手摺りや金銀の砂子を蒔いた唐紙は、中世以降は襖や屏風にも貼られ、煌びやかに空間を彩ってきた。京都で始まった唐紙の制作は、江戸にわたり江戸好みに発展していく。大きく三つの技法があり、木版摺りは「唐紙師」、伊勢型紙を用いる「更紗師」、金銀の箔や砂子を用いる「砂子師」がそれぞれの加飾を施す。

Karakami is decorative paper passed down from the Tang dynasty in China. Woodblock hand-printing and Karakami sprinkled with gold and silver dust have been applied to fusuma and folding screens to add gorgeous color to spaces since the Middle Ages. Over the Edo period, the production of Karakami, which started in Kyoto, developed into something that suited the Edo taste. There are three main techniques that are "Karakami-shi" for woodblock printing, "Sarasa-shi" using Ise katagami, and "Sunago-shi" using gold and silver foil and dust.



日々、麗しく。

Everyday, gloriously.

新しい年の始まりに、心ときめく季節。
職人ものがたり Vol.9 では
テーマを【麗】とし、
日常を華やかに彩る“輪島塗”と、
煌びやかな光を放つ“からかみ”を
ご紹介いたします。
いつもの時間を麗しい日々に変える、二つの工芸。
お時間の許す限り、どうぞ、
ごゆっくりお楽しみください。

The beginning of a new year, the season of excitement.
In the tale of artisans Vol.9 with the theme of "Uruwashi,"
we introduce "Wajima-nuri" which decorates our daily
life gorgeously and "Karakami" which shines brightly.
Two crafts that transform ordinary times into glorious days.
Please enjoy yourself as long as time permits.

11.27.2023 - 3.3.2024

霜月・師走・睦月・如月・弥生

Shimosaki - Shiwasa - Musaki - Kisaragi - Jōgen

1階 ライトブラリーラウンジ / 2階 ホワイエ IF Library Lounge / 2F Foyer 11:00 a.m. - 8:00 p.m.
最終日は、次回の展示入れ替えのため16時までの開催となります。ご了承くださいませ。 Please note that the exhibition will be open until 4:00 p.m. on the last day.



職人ものがたりとは

What is Tale of Artisans?

今なお、江戸の風が吹いているような
東京は芝の地。
この地の伝統と文化に息を合わせるようにして
時を紡いできた古き良きホテル。
芝パークホテルは多種多様な
書籍コレクションを備えた
Library Hotelとしての顔を持ち、
職人が紡いできた伝統(ものがたり)を
季節ごとにテーマを設けて、
書籍とともに日本文化を軸とした
「職人ものがたり」展を開催しております。
「時代を超えて歴史や文化が紡がれてゆき、
より良い豊かな明日へとつながる」
そんな持続可能な体験をして頂けるような
四季折々のおもてなしでお客様を
心からお迎えいたします。

Shiba district in Tokyo is a place where you
can still feel the wind of Edo-era. Shiba Park
Hotel is a good old hotel that has weaved its
way through time in harmony with the
traditions and culture of this area. Shiba Park
Hotel is also a library hotel with a diverse
collection of books. We hold an exhibition
called "Tale of Artisans" which tell stories of
traditions (tales) that they have developed and
nurtured. The exhibition has different themes
for each season and it has a focus on
Japanese culture and is displayed with books.
We welcome our guests from our heart with
Japanese warm hospitality for all four
seasons so that our guests can have such a
sustainable experience that "history and
culture are spun through the ages, leading to
a better and richer tomorrow."

